

## James Ndi Dustl'us Yuk'e'ánguz

*Ndunnah Lizwif huba 'alha' hoont'ah James dahooja hubulhni*

<sup>1</sup> Si James, Yak'usda 'ink'ez neMoodihti Sizi Gri ba 'ulhna usdli. Nuhwheni Lizwif, ndunnah Sizi Gri huba 'alha' 'uhint'ah, nuhwhukeyah nuhwhuch'a nuhwhuts'unézyoot ahli, ndi dustl'us nuhts'ó k'e'ezges, 'i be dahooja nuhwhudúsní.

*Dzuh nahudeh huwa hohóodul'eh*

<sup>2</sup> Sulhutsinkah lhat hoh lhelhts'un na'a dzuh nahzut t'eh, 'et whunts'ih hoonah't'i hoh whuz na'a zeh 'ooht'e. <sup>3</sup> T'ewhunáhzun nts'e na'a Yak'usda but'aninehtan hoh lhelhts'un na'a dzuh nahzut, 'et whunts'i soo ulhtus hoh nudoolhúya, 'et whuz na'a hodoohlú'eh. <sup>4</sup> 'Et whunts'ih nts'e na'a Yak'usda ba ulhtus sahli, 'et 'alha' soo ts'ah'un na'a ts'iyawh hodoohlú'eh. 'Et t'eh Yak'usda ba lhadúya wahle. 'Ink'ez soo ts'ah'un na'a 'ut'en k'ah lhaóodahla. 'Et whuz na'a Yak'usda ba hoonliyaz whu'et cha'áhní. <sup>5</sup> 'Et nuhwheni bulah Yak'usda be whútníh 'aw ts'iyawh chaht'ih t'eh, 'et síh Yak'usda hika hiyoodolhkut. 'Et ndan hika hiyoodulhkut, ye dínzoo 'i bugha íte'alh. 'Ink'ez 'aw hooya huboolhtsilh ghait'ah. <sup>6</sup> Ndun hiyoodulhkut, bé 'alha' hoont'ah 'i be hiyoodolhkut. Khun teh huba nawh 'uhot'e guníh. 'Et ndun ba nawh 'uhoont'ah, 'en nts'e na'a nilhts'i too hubulh nudutun lí'hint'ah. <sup>7</sup> 'Et huwa ndunt'ah dune khun teh neMoodihti 'aw hoonliyaz bugha óote'alh

hunoozin gunih! <sup>8</sup> Ndunt'ah, 'en 'ahoolhyez nawh 'uhet'ilh hinli.

*Hoonzoo 'int'ah 'ink'ez tehul'en chah Yak'usda ba lhgha zeh 'uhint'ah*

<sup>9</sup> Ndun nelhutsin tehul'en, 'en Yak'usda dune degha nus ncha yulh'tsi, 'et huwa huhót'i huba' hoont'ah. <sup>10</sup> 'Et whunts'ih soo de'a 'int'ah du-zooneya be nduk 'ududildzun, 'en Yak'usda yuk na'yinla, 'et huwa hót'i huba' hoont'ah. 'Et t'ewhunónzin nts'e na'a 'indakyaz dátsaih, whuz na'a zeh ye soo de'a 'int'ah, 'i bugha khoona ghait'ah. <sup>11</sup> 'Et sa ha'aih teh 'i be tube whunizulh. 'I be 'indak chun dugih teh, bindak nakuk. 'Et lhe'ildzoo nduwhút'en 'et whunts'ih hoolah 'ul'hih. 'Et whuz na'a zeh ndunnah soo de'a 'int'ah 'awhuz dude 'ut'en 'uhulh'en hoh dich'oh whunts'i huholah hutele.

*Dzuh nuts'uzut 'et whunts'ih Yak'usda buk'ets'intsi'*

<sup>12</sup> Ndan ts'óolhdzih, 'et whunts'ih 'awhuz whechaít'saz, 'en degha nus hoonzoo hubugha whutelts'ulh. 'En 'int'ah 'ilhuz ye khútena bughá whunt'ai. Ndet whuch'a' nílhde, 'et chah hubugha whútelts'ulh. Ndun neMoodihti yuk'entsi', 'et whuz na'a but's'ú hoozi. <sup>13</sup> 'Ilhunuh lubeshi ts'unínt'uk t'eh, khun teh Yak'usda sóolhdzih dooni gunih. 'Aw Yak'usda ntsi' be ólhdzih ghait'ah. 'Ink'ez dich'oh chah whuz na'a zeh 'uyoon hoontsi' ts'ih bunoolht'uk ghait'ah. <sup>14</sup> 'Et whunts'ih nuwheni 'ilhunuh ts'inli hoh nuwhenich'oh hukwa' uzninzun, 'et huwa lubeshi 'uztelh'ilh ts'ih whuts'úznint'uk. <sup>15</sup> Nduts'ut'en t'eh, 'et nts'e na'a hukwa' uzninzun k'una'a hoh lubeshi 'uts'ulh'ih, 'et lubeshi whe'whudit'en. 'Et lubeshi 'uts'ulh'en

t'eh, 'et 'i bugha dats'útsaih. <sup>16</sup> Sulhutsinkah nuwhuk'esi', nanooht'ah gunih! <sup>17</sup> Ne'aBá, 'en yak'uz be whét'en, 'i ts'iyawh 'uyinla. Ndi be whét'en, 'i whulutah teh 'uts'un na'a na'ut'ih 'ink'ez tsakwúts'it li'whulh'ih. 'Et whunts'ih ne'aBá 'aw nawh 'uninzun unli ilah. 'Et huwa ndai ndus de negha whúninla, 'et unzoo 'ink'ez soo ts'ah'un 'uhoont'ah, 'i ts'iyawh 'en zeh buts'un ha whúkat ho' hoont'ah. <sup>18</sup> Nts'e na'a dich'oh hukwa' ninzun, 'et whuz na'a 'uja hoh ndi khunek 'alha' 'int'ah, 'et 'i be doo chah ts'uwhuzdli. 'Et whuz na'a ndúhooja ndai 'uyalh'en, 'i hubutah 'et hoh nuwheni 'udechoo bube'ildzun ts'uzdli.

*'Ihunuh ahli hoh soo cho 'udoohs'o*

<sup>19</sup> 'Et huwa sulhutsinkah nuwhuk'esi', 'ilhunah ahli hoh Yak'usda bughunek soo cho doohs'o. Sayaz hukw'u nuní nulhzut k'an zeh yatulhtih. 'Et khun hunoolhúch'eh gunih. <sup>20</sup> Whuzáhke t'eh, Yak'usda ye ts'ah'un na'a 'int'ah, 'aw whuz na'a buk'une' 'ooht'en ghait'ah.

*Yak'usda bughunek buk'une' aht'en 'ants'i oozélhts'ai ilah*

<sup>21</sup> 'Et huwa ts'iyai whudutsun k'una'a ne'aht'en, 'ink'ez lhat hoh tink'us na'a ne'aht'en, 'et 'i ts'iyawh whula doohtnih. 'Ink'ez Yak'usda bughunek nuhyudánde, 'i nuhdzi yuk úlhdzun hoh wúlhchoot. Ndi khunek 'i be zeh nuhtelhyih.

<sup>22</sup> 'Et nuwheni Yak'usda bughunek daja ni, 'et whuz na'a buk'une' 'ooht'en. 'Ants'i oozélhts'ai ilah. 'Et ndaht'en t'eh, nuwhenich'oh na'dunaht'ah hoh aht'en. <sup>23</sup> 'Et ndun ndi khunek 'ants'i hidits'o 'et whunts'ih chayúlhchoot, 'en ndunt'ah, 'en 'uhint'ah, ndai be na'uzdunul'en

'i be na'hundunul'en, whuk'ah ts'ih 'uhint'ah.  
<sup>24</sup> Dich'oh na'dunul'en, 'ink'ez 'et nts'e na'a nul'en,  
 'et 'aw 'et whunaoodilnah. <sup>25</sup> 'Et whunts'ih  
 Yak'usda bughunek lhaóodinla, 'i be lubeshi ch'a  
 nanenilhti, ndunnah 'en soo cho hik'eyalhtuk  
 'ink'ez whunachahodulhúnah, 'ink'ez daja  
 ni 'ahoolhyez hukw'úne' hut'en t'eh, ndan  
 nduhut'en, 'en 'et whuz na'a dude 'ut'en k'ah  
 huwa degha nus hoonzoo hubugha whutelts'ulh.  
<sup>26</sup> Ndun nuhtah Yak'usda ba ne'hut'en huninzun,  
 'et whunts'ih 'aw bughunek bugha cha'oolih,  
 'et dich'oh zeh na'hundunut'ah. 'Et 'ants'i 'et  
 ndunt'ah Yak'usda ba hut'en, 'et 'aw hoonli  
 chahóolah. <sup>27</sup> 'Et nts'e na'a ts'ah'un 'uhoont'ah,  
 'ink'ez 'alha' 'uhoont'ah hoh Yak'usda ne'aBá,  
 'en ba né'ts'ut'en, 'et njan dúhoont'ah: ts'unah  
 'ink'ez tsandelh, 'en dzuh nahudeh huwa buzih  
 nuts'oodelh huba' hoont'ah bula ts'oot'en ka.  
 'Ink'ez ndi yun k'ut dawhút'en lubeshi 'ul'en, 'i  
 bugha dutsun wahle gunih.

## 2

*Khun teh 'ilhunuh, 'en 'uyoon 'o nus unzoo ho'  
 'int'ah noohzun gunih*

<sup>1</sup> Sulhutsinkah, neMoodihti Sizi Gri whudéhti,  
 'en nuhwhuba 'alha 'int'ah, 'et huwa khun  
 teh 'ilhunuh 'uyoon 'o nus unzoo noohzin  
 gunih. <sup>2</sup> Khunyaz tulih 'ilhunuh dune nuhluglez  
 nuhwhughut danínya hoh lande'ai déhti, 'i nidelya,  
 'ink'ez naih unzoo, 'i be dune unli. 'Ink'ez 'et zeh  
 'uyoon dune, 'en chah yunéyah. 'En tel'en 'int'ah,  
 'ink'ez bunaih untsi', 'i be dune unli. <sup>3</sup> 'Et ndan  
 bunaih unzoo hoonáht'i hoh, "Njan hoonzoo  
 sinda," dahni. 'Et ndan tel'en, 'en 'udahni, "Ants'i

njan yun neke zih sinda, k'us 'ants'i hoh sinyin.”  
<sup>4</sup> 'Et whuz na'a ndaht'en t'eh, 'et 'alha nuhwheni 'ilhunuh 'en 'uyoon 'o nus unzoo nahzun. 'Et whuz na'a nuhwheni untsi, 'i be 'uda huba nahuzáhya. <sup>5</sup> Sulhutsinkah nuhwhuk'esi, soo zúlhts'ai. Ndi yun k'ut t'ehul'en, ndan Yak'usda k'entsi, 'en 'utahábanla huba 'alha' hoont'ah 'i be soo hude'a 'int'ah hubulhtsi. 'Aw ndi yun k'ut be 'uts'int'ah ilah. 'Ink'ez nts'e Yak'usda hubudayi cho unli, ne'aBá yit'i, 'i hubugha ítelelh 'et 'i hubugha ítekuh. 'Et whuz na'a zeh ndan yuk'entsi, 'en chah hubugha ítelelh. <sup>6</sup> 'Et ndan tel'en nuhghu ninya hoh butsu dudelhúti. 'Et whunts'ih soo de'a 'int'ah, 'en hoontsi' hukw'u na'a ne'nohwhuhulh'en. 'Ahoohlhez nahéyelh but nenóhohugus. <sup>7</sup> Ndi boozi unzoo, 'i be nuhwhúlhni, 'alha 'i hich'a yalhtuk. <sup>8</sup> 'Et Yak'usda nehududayi cho, ndi bughunek netl'aída'ai, 'i neba 'uk'e'ánguz, 'et njan ndutni, “Nts'e na'a nuhwhenich'oh k'enadahtsi, 'et whuz na'a zeh 'uyoon buk'eohtsi.” 'Et nduht'en t'eh, 'et soo' hoont'ah. <sup>9</sup> 'Et whunts'ih 'ilhunuh 'uyoon 'o nus unzoo nahzun t'eh, 'et lubeshi 'ahla hoh 'aht'ah. 'Et whuz na'a ndi Yak'usda bughunek netl'aída'ai, 'i whunówhunulhtun khunek k'unyis ahli. <sup>10</sup> 'Et ndi Yak'usda bughunek netl'aída'ai, 'i ts'iyawh buk'une'ts'ut'en 'ink'ez hoontsolyaz k'uzninyuz t'eh, 'et ts'iyawh k'uzninyuz ho' hoont'ah. <sup>11</sup> Ndun 'et nendulhni, “Dune k'us ts'eke bulh tinta' 'ooht'en gunih.” Njan chah 'et ndutni, “Dune soolghelg gunih.” 'Et njan dúhoont'ah, 'uyoon 'at bulh tinta' cha'int'il t'eh, 'et whunts'ih dune sílhghih t'eh, 'et ndi Yak'usda

bughunek netl'aída'ai, 'i ts'iyawh k'uninyuz ho' hoont'ah. <sup>12</sup> 'Et huwa Yak'usda bughunek netl'aída'ai, 'i be lubeshi ch'a nenilhti, 'aw 'et nilhdukw hoh 'i be nuhwhuba nahutedeh noohzin. 'Et huwa 'et whuz na'a nuhwhenich'oh lhutah ts'ah'un na'a lhulh yaoolhútuk, 'ink'ez whuz na'a zeh ne'óoh't'en. <sup>13</sup> 'Et huwa ndet dzin tele neba nahutedeh whusawhútelts'ulh, ndan 'ugha techa'nízun, 'en bugha techa'nídzun hoh Yak'usda yuba nahuteyeh. 'Et ndan 'uyoon bugha té'ninzun, 'en Yak'usda yugha te'untézeh hoh yuba nahuteyeh.

*Be 'alha 'uhoont'ah, 'i 'ut'en unzoo be'et t'eh, 'aw hoonli cha'hóolah ho' hoont'ah*

<sup>14</sup> Sulhutsinkah, ndan dune 'utni, “Be 'alha 'uhoont'ah 'ust'i,” 'et whunts'ih Yak'usda 'aw yuk'únucha'ust'en t'eh, 'i 'aw huba cha'hóozooh ho' hoont'ah! 'Et ndunt'ah be 'alha 'uhoont'ah soo butelhyih nahzun ih? 'Awundooh! <sup>15</sup> 'Et nelhutsinkah k'us neulhtuskah naih चाहít'i, k'us k'an 'et dzin huba whúnts'i, 'aw hiyoo'alh, चाहít'i t'eh, <sup>16</sup> 'et 'ilhunuh nuhwheni nuhtah ndo búlhni, “Soo óoh't'e. Noohzul. Soo cho na'ooht'alh.” 'Et whunts'ih ndai hoonli hiye ndunidzit, 'i 'aw hiye bula cha'áhníl t'eh, nts'e na'a nuhwhuba whutézoo? 'Aw khunek zeh hik'ekhóona ghait'ah. <sup>17</sup> 'Et whuz na'a zeh dune ndutni, “Be 'alha 'uhoont'ah ust'i,” 'et whunts'ih Yak'usda 'aw yuk'unucha'ust'en t'eh, 'aw hoonliyaz chailah. <sup>18</sup> 'Et whunts'ih 'ilhunuh tulih ndez na'a njan ndúsudooni, “Nyun be 'alha 'uhoont'ah int'i, 'ink'ez si 'ut'en 'ust'i.” Ndint'en t'eh, 'aw 'et nye 'ut'en be'et be, be mba 'alha' hoont'ah whusuníltun, 'et t'eh si chah se' 'ut'en be, 'i be suba 'alha' hoont'ah

whunyunoolhtun. <sup>19</sup> 'Et chah sudóni, “Yak'usda 'ilhunuh zeh 'int'ah.” 'Et mba 'alha' hoont'ah, 'et huwa 'ut'en unzoo, 'i 'ilh'en. 'Et whunts'ih ntsi' nudude, 'en whunts'i 'et whuz na'a huba 'alha 'uhoont'ah hoh nujut bulh hudulduz. <sup>20</sup> 'Et nyun tube whuzinik! 'Awhuz ih t'eóonuzínzun? 'Ut'en bu'et t'eh, 'et t'eh ndunt'ah be 'alha 'uhoont'ah, ndi yun k'ut 'aw hoonli chailah ho' hoont'ah. <sup>21</sup> Ndez na'a njan nduhooja, netsuh da, Abraham, 'en buye', Isaac, 'en Yak'usda bukw'uzdai k'eyilhti, Yak'usda ba yutuzelghelh ka. 'Et huwa dude 'ut'en be ts'ah'un dune suli. <sup>22</sup> Soo ts'ah'un na'a t'ewhunonzeh, Abraham be 'ut'en k'ah, be 'alha 'uhoont'ah, 'i be 'uja. 'Et be 'ut'en k'ah huwa, be 'alha 'uhoont'ah soo ts'ah'un na'a lhadúlya suli. <sup>23</sup> 'Et Yak'usda bughunek daja ni 'en bugha, 'i ts'iyawh 'uhóonla. Ndez na'a njan ndutni, “Abraham 'en Yak'usda yuba 'alha' 'int'ah. 'Et huwa Yak'usda ts'ah'un dune inli,” yúlhni. 'Ink'ez Yak'usda bulh t'eke yudét'i suli, hiyúlhni. <sup>24</sup> Soo cho whunoolh'en, 'aw be 'alha 'uhoont'ah bugha zeh ilah hoh ts'ah'un dune ts'ulhlh'ih. Ne'ut'en 'i bugha zeh chah. <sup>25</sup> Ndun lubeshi 'ul'en, Rahab hiyúlhni, 'en dich'oh dude 'ut'en k'ah huwa, dune nalh ts'ah'un 'int'ah suli. 'Et ndez na'a ndúja, ndunnah Joshua ba khunek na'a, 'en dabúninla hoh 'et hukw'elh'az 'udun titi tinaóobuninla. <sup>26</sup> 'Et huwa njan dúhoont'ah, neyust'e neyégha bughi yoolah t'eh, 'aw khoona ghait'ah. 'Et whuz na'a zeh be 'alha 'uhoont'ah, 'ink'ez ne'ut'en k'ah chah bughi yoolah t'eh, 'et be 'alha 'uhoont'ah 'aw hoonli chahóolah.

## 3

*Neghunek bughu chats'ilah t'eh*

<sup>1</sup> Sulhutsinkah nuhtah khun teh stalhanah dune hodulh'eh wahle hukwa 'ooht'en gunih. Nuwheni hodulhú'eh, 'et 'o nus hooncha hoh neba nahut-edeh 'et huwa. <sup>2</sup> Lhat hukw'u na'a lubeshi 'uts'ulh'en 'et huwa. 'Et dune dich'oh bughunek be 'aw lubeshi chaílhchulh t'eh, 'en dune soo beni lhadúlya suli. Buyust'e dulhcho hoh ts'ah'un na'a né'yulh'en 'et huwa. <sup>3</sup> Njan howu nuní noohzut, ndi yeztli buza yant'uk, 'i buza ts'uuyulih t'eh, nts'oh tula núznulht'i, buyust'e hoh túne' 'ut'en. <sup>4</sup> Njan 'et chah howu nuní noohzut, ts'i cho ncha, 'i be ts'ekelh 'ink'ez tube nilhts'i t'eh, hoh teh nulhts'i. Nts'oh tatsi dalcho 'et whunts'ih niz chos lhe'íltsol, 'i 'et whunts'ih yuk'úne' 'ut'en. <sup>5</sup> 'Ink'ez netsoola lhe'ultsol, 'et whunts'ih hooncha howu yalhtuk. 'Ink'ez whunulh'en, kwunyaz dik'aih teh, dáwhulcho chuntah be whúduitek'un ho' 'uhoont'ah. <sup>6</sup> Netsoola 'ants'i kwun li'int'ah. Ndai khunek ts'ah'un na'a cha'ít'ah be yats'ulhtuk, 'i be dubih. 'I be ndulcho neyust'e tinta' yulh'ih. Ndi yun k'ut neyust'e whuts'u nint'uk, 'ants'i kwun k'una'a hoolhtus whulhtsih. 'Ink'ez netsoola 'i kwuncho yuh whumoodih, 'en be dik'aih. <sup>7</sup> 'Et ndi yun k'ut khunai lhelhyoo dedowh, dut'ai, ndai yun k'ut núlh'as, 'ink'ez ndai toot hoonli, 'i chah, nuwheni ndi yun k'ut dune, 'i ts'iyawh k'une' ts'ool'en huba' hoont'ah. <sup>8</sup> 'Et whunts'ih 'aw 'il-hunuh netah whunts'i, khunek be yats'oolhtuk, 'i 'aw k'une' ts'uhoool'en ghait'ah. 'Ahoohlhyez bé hoontsi' tune' uzduni, 'aw 'ustl'e 'uzdóoneh ghait'ah. 'Et neghunek poison li'int'ah, 'i be 'uyoon ts'ughan li'ts'ut'en. <sup>9</sup> Nezek be Yak'usda



ne'aBá tube cho buba ts'odélhti. 'Ink'ez 'i be zeh nelh dune hubézdüyih, 'en Yak'usda duk'una'a 'obinla 'ink'ez. <sup>10</sup> 'Et whuz na'a zeh nawh k'una'a yats'ulhtuk. Whulutah hoonzoo k'una'a neuz-duni. 'Ink'ez whulutah hoontsi' hoh tuné' uzduni. Sulhutsinkah 'et 'aw whuz na'a cha'hóst'e huba' hoont'ah. <sup>11</sup> Too unzoo, 'i 'ink'ez too ntsi' 'aw 'ilho haóoli ghait'ah. <sup>12</sup> Sulhutsinkah, ndi duchun fig hiyulhni, 'i bumai olive chah butsu' haínooyeh ghait'ah. 'Ink'ez mai chun, 'i chah 'aw bumai, fig hiyulhni, butsu' haínooyeh ghait'ah. 'Et whuz na'a zeh ya too, 'i 'ink'ez too unzoo, 'i bulh 'aw 'ilho haóoli ghait'ah.

*Yak'usda ye whunih 'ink'ez netsudule ye whunih*

<sup>13</sup> Ndan nuhtah whunih dune unli 'ink'ez lhat nt'eooninzun? 'Et ndunt'ah hoonzoo k'una'a nuhtah dune wule. 'Et whuz na'a bube 'ut'en k'ah whunih be 'ink'ez yuh 'ududildzun 'i be 'utet'ilh ho' hoont'ah. <sup>14</sup> 'Et whunts'ih nuhwheni degha nus lhghe 'oolhúnih 'aht'ah, 'ink'ez 'ahoolhyez 'uk'une' dut'en hukwa' nahzun. 'Et whuz na'a nuhdzi yuh whudez'ai t'eh, 'i be 'óont'e' be howu yaoolhtuk gunih! Ndet khunek 'alha' 'int'ah, khun teh hubugha hóhts'it gunih. <sup>15</sup> Ndi be whútnih, 'aw ndus de hachadilts'ulh. K'us ndi yun k'ut hiye whunih, 'i 'int'ah. Nts'e na'a neyust'e whuts'u nint'uk hukw'u na'a 'úhoont'ah. Ntsi' nududeh, 'en ye whunih, 'i 'int'ah. <sup>16</sup> 'Et nts'e 'uhoont'ah dune lhghe' hoolnih 'ink'ez 'ahoolhyez dich'oh zeh k'ununi hunudzut, 'et whuz na'a ts'iyawh huba whe' hoont'ah hooyah dawhútenilh simba, 'ink'ez ts'iyaintsuk hoontsi' hoh 'uwahulh'en. <sup>17</sup> 'Et whunts'ih ndus de be whutni, ndez na'a njan ndut'en, 'udechoo, 'i netsun hoolah neilh'i, nedzi

dezghel yulhtsi, 'ink'ez nagoosdliyaz né'ts'ut'en. 'Et hoh 'uyoon hukwa' huninzun k'una'a bugha ts'úwhunle. Be te'nudzun, 'i be uzduté'ibun, 'uyoon ba 'ut'en unzoo, 'i 'uts'oolh'en, ts'iyana hgha zeh nebutsoolh'en, 'ink'ez 'aw nawh cha'ts'unizun hoh ne'ts'oot'en. <sup>18</sup> Ndunnah 'uyoon bugha ts'ah'un 'uhoot'e 'et huba hukwa' huninzun, 'i bube 'ut'en bugha ts'ah'un na'a huba ne'hoot'en. 'Et sih lhanah ts'ah'un na'a lhts'un 'uhútet'ilh.

## 4

### *'Ududelhúti 'i be dune lhtah huwhulyih*

<sup>1</sup> Nuhwheni nuhtah di ka ts'iyawh lhenah lhutah 'udahnih, 'ink'ez lhédulh? 'Et nts'ez de hawhé'lt's'ut ho' hoont'ah? Ts'iyana duk'una'a hukwa' huninzun, 'et whuz de hawhé'lt's'ut ho' hoont'ah. <sup>2</sup> Tube hoonliyaz hukwa' nuhzun 'et whunts'ih 'aw chawháht'ih. 'Et huwa dune sulghih. Dune ghe' 'oolhúnih 'et whunts'ih ndet hukwa' nahzun 'aw chawháht'ih. 'Et huwa ts'iyawh lhenah lhutah 'udahnih 'ink'ez lhédáhdulh, 'ink'ez Yak'usda but's'un 'aw buka cha'yooduzulh'kut, 'et huwa 'aw chawháht'ih. <sup>3</sup> Yak'usda buka yoodulh'kut 'et whunts'ih 'aw nuhghá yo'alh ghait'ah. Hoontsi' hukw'u na'a buka yoodulh'kut 'et huwa. 'Ants'i nuhwhenich'oh nuhwhaba hoonzoo hukwa' nahzun teh, bé ne'teht'en, 'et huwa 'aw nuhgha yóo'alh ghait'ah. <sup>4</sup> Nuhwheni dune 'ink'ez ts'ekoo lhulh tinta' aht'ih lí'ah't'ah, soo zélht's'ai, ndi yun k'ut hoontsi' túne 'ah't'en, 'et zeh hoonáht'i t'eh, 'et 'alha' Yak'usda ch'a dehtni ahli. 'Et huwa ndunnah ndi yun k'ut hoontsi' tune' tet'en hukwa' huninzun, 'en Yak'usda ch'a detni na'hududulhtsi. <sup>5</sup> Yak'usda

bughunek 'ants'i 'et cha'dusnih hoh njan ndutni,  
 “Ndoni neyudinda, 'en tube cho 'uyoon neba ka  
 cha'nizun.” <sup>6</sup> 'Et Yak'usda lha'un ye unzoo, 'i  
 negha íni'ai, 'et huwa ndez na'a bughunek njan  
 ndutni,

“Ndunnah 'ududélti,

'en Yak'usda ch'a detni 'int'ah.

'Et whunts'ih yuh údudildzun,

'en ye unzoo, 'i bugha yú'aih ho' 'int'ah.”

*Be yuh 'uzdudildzun, 'i ndi yun k'ut hoonli zeh  
 ghu nuni uznuzut t'eh, 'aw netsudule nech'a 'ool-  
 hdeh ghait'ah*

<sup>7</sup> 'Et huwa Yak'usda 'en zeh butl'a' uzdudooltelh.  
 Netsudule, 'en buch'a uzdetni, 'et t'eh nuhghu  
 nátsitelyalh. <sup>8</sup> Yak'usda beggah ninahya t'eh,

'et t'eh Yak'usda didut chah nuhghah niteyalh.  
 Nuhwheni tinta' 'uhut'ih, 'et whuch'a nuhla  
 tóonahgus. Nuhwheni nawh nanínahdeh, nuhdzi  
 butsun hoolah naoolhtsilh. <sup>9</sup> 'Et dáhja, 'et

nuhwhenich'oh tube cho yuh 'ududoolhúdzin!  
 'Ink'ez howuni 'oohle! Ndet hoontsi' howahdloh,  
 'et 'ustl'e 'udoohneh, 'et huwohtso! Ndi  
 nuhwhuba whunenik tune' 'aht'en, 'i ts'iyawh  
 whuladoohtnih, 'ink'ez nuhdzi undooda.

<sup>10</sup> NeMoodihti bubut yuh 'ududoolhúdzin, 'et sih  
 nawhudóolhti.

*Newhulhutsin buts'un nahonyeh gunih*

<sup>11</sup> Sulhutsinkah lhuch'a yaoolhtuk gunih! Ndan  
 dulhutsin duch'a yalhtuk 'ink'ez yuba nahezya  
 t'eh, 'en Yak'usda bughunek netl'aída'ai, 'i yuch'a  
 yalhtuk hoh 'utni. 'I 'o nus unzoo na'dunúdzun.  
 'Et ndint'en t'eh, 'aw Yak'usda khunek netl'aída'ai,  
 'aw kw'unucha'zint'en, Yak'usda k'una'a naheyelh

'int'ah na'dunínzun. <sup>12</sup> 'Aw 'ilhunuh zeh 'int'ah ndi khunek netl'aída'ai. 'Aw 'ilhunuh zeh dune hubulhyis k'us kwuncho yuh ts'ih hubutelh'alh. 'Et huwa ndan inli na'duninzun hoh 'uyoon ba nahanyelh?

*Bunt'ah nts'oh datánt'ilh 'et huwe' dudelti howu yaoolhtuk gunih*

<sup>13</sup> 'Ink'ez nuhwheni ts'iyawh sih soo zélhts'ai. Bulunah ndez na'a tulih njan ndudóhtni, “K'an dzin k'us 'om bun tulih nts'un keyah ts'utedulh. Whuz 'ilhu naooduzuk 'et 'uzdutélts'ilh, whuz sih sooneya lhai 'uts'ooleh.” <sup>14</sup> 'Et whunts'ih bunt'ah 'aw dawhútenilh t'eóonuzáhzun. Be kháhna, 'i ndai ho' 'int'ah? 'Ants'i lhut li'int'ah. 'Astl'iyaz ndoh hoh nudúdeh, 'ink'ez hoolah 'ulhii. <sup>15</sup> 'Et k'us ndez na'a njan ndudóhtni huba' hoont'ah, “NeMoodihti hukwa' ninzun, 'ink'ez 'awhuz ts'ukhuna, 'et t'eh ndi k'us ndai, 'et whuz na'a njan dúztenilh.” <sup>16</sup> 'Aw 'et nuhwheni 'ududélti ndet 'ududelti be yalhtuk, 'et ndi ts'iyawh hoontsi' ho' hoont'ah. <sup>17</sup> 'Et huwa ndan t'ehoninzun ts'ah'un na'a ne'hoot'en huba' hoont'ah, 'ink'ez nduchahúst'en t'eh, 'et sih huba lubeshi hoonli.

## 5

*Nuhwheni soo deh'a, ndunnah tehul'en hube soo de'at 'et huwa nuwhuba nahutedeh*

<sup>1</sup> 'Et nuhwheni soo deh'a 'aht'ah sih soo zúlhts'ai. Dawhultsi' nuhts'u whekulh, 'et huwa tube cho ahtso 'ink'ez 'alhúdzul. <sup>2</sup> Be soo deh'a, 'et ts'iyawh holhjut. Nuhnaih 'i whunts'i, 'i chah musdzoombai ts'iyawh ya'al. <sup>3</sup> Nuhwhugold 'ink'ez silver 'i bulh, 'i ndulhcho k'una'didutsan. 'Ink'ez ndi k'ena'didutsan, 'et hoh nahuhooté'alh

dant'ah ahli. Ndi ndai kwun hoolah ilh'i, 'i, 'et whuz na'a ndaht'en tinta' nuhtélh'ilh. 'Et dek'elh'az dzin 'et huba 'uwháhla! <sup>4</sup> 'Et ndunnah tl'o nuhwhuba nalhdzoo, 'en chah ts'iyawh hube whulhts'it. 'Et huwa nuhch'a tsó yahalhtuk. 'Ink'ez ndunnah nuhwhuba whut'as, 'en chah whuz na'a zeh 'ubulh'en. 'Ink'ez Yak'usda, ndun ts'iyaintsuk whuMoodih unli, 'en nuhch'a khunahudúts'o hoh ts'iyawh hubudánts'o. <sup>5</sup> Nuhwheni soo de'a 'unaht'ah, ndi yun k'ut hoonah'ti zeh 'uwulh'en, 'ink'ez hoonzoo hukw'una'a zeh dune ahli. 'Et nuhwheni 'et ts'iyawh hukwa' nahzun tune' aht'en. 'Et nts'e na'a musdus nats'utuzelghelh teh whutsuh 'et naznulh'ah, 'et whuz na'a zeh nuhwheni chah 'et ndaht'en. <sup>6</sup> Ndunnah ts'ah'un na'a 'uhut'en, 'en nuhwheni hubuk'éwhah'ai, 'ink'ez 'et ubahghan, 'et whunts'ih 'aw k'uhootneh chanizun.

*Dzuh nahdeh nuhwhuba huwa whúlna, 'et whunts'ih whulh sahyin*

<sup>7</sup> 'Et huwa sulhutsinkah neMoodihti whusanátedalh whuts'un, 'et huba ilh'ih. Soo zúlhts'ai, ndan dune haníyeh 'ulh'en, ndi haínulhyeh, 'i soo 'úlcho tele whuts'un, sa hoh yuba ilh'i. 'Olulh 'ink'ez dak'et naootelhtilh, 'et huba ilh'i ho' hoont'ah. <sup>8</sup> Nuhwheni chah neMoodihti whusanatedalh, 'et whuz na'a zeh huba ilh'i, 'ink'ez nuhdzi soo cho ulhtus wulh'i. 'Aw 'et neba nilhdukw suli 'et huwa. <sup>9</sup> Sulhutsinkah lhch'a ne'doohtni gunih, doo ka sih nuhk'éholts'it. Nulh'en Yak'usda, naheyelh, 'en ndati 'et seyin 'et huwa. <sup>10</sup> Sulhutsinkah ndunnah nus whunílh'en, 'en ndunnah neMoodihti boozi be yahulhtuk, 'en dude 'ut'en k'ah huwa dzuh nuhúde t'eh,

'et whunts'ih neMoodihti datenilh, 'et huba hilh'i. 'En hubugha hodoohlú'eh! <sup>11</sup> Soo zúlhts'ai, ndunnah howa whúlna whunts'i whechahítsaz, 'en degha nus hoonzoo hubulh 'úhooja hubuts'utni. 'Et ndun Job ts'utni, 'en chah nts'e na'a dzuh nusuzut, buba howa whúlna whunts'i whulh ínyin. 'Ink'ez nts'e na'a neMoodihti tube yugha te'nanzin, 'ink'ez hukw'elh'az soode'a 'int'ah yutl'anáho'ai, 'et ts'iyawh whulh údahts'oh. <sup>12</sup> 'Ink'ez sulhutsinkah ndi 'uhoont'ah 'un whudusni, 'et hoonliyaz dune ts'un nahuzinya t'eh, khun yak'uz whunalh 'udúsní k'us ndi yun k'ut whunalh 'udusni, k'us 'uyoo khunek be, whuz na'a teh yatoohlhtih gunih. 'Et k'us, “A,” dutehnilh t'eh hoh, “A,” doohtni. 'Et, “Dah,” dutehnilh t'eh, 'et chah, “Dah,” doohtni! Doo ka sih nuhwhuba nahoodeh.

### *Lhula ts'oodut'en*

<sup>13</sup> Nuhwheni nuhtah dzuh nuzut hoonli t'eh, 'en tenahudoodli. 'Ink'ez nuhtah hoont'i hoonli t'eh, 'en chah shun 'i be Yak'usda hudóolhti. <sup>14</sup> Nuhwheni nuhtah hubuyust'e soo cha'ít'ah t'eh, ndunnah Yak'usda ba 'ilhunahuwúdulh nuhtsuh whudéhlhdzulh, 'en 'anih hubudóohni. 'Ink'ez ndi khe neMoodihti boozi be 'i ndan hubuyust'e soo cha'ít'ah, 'i hubuk'ut huboolhlho 'ink'ez hiba tenahudoodli. <sup>15</sup> Be 'alha 'uhoont'ah, 'i be tenahudoodli. 'Et sih ndan hubuyust'e soo cha'ít'ah soo na'tetnilh. 'Ink'ez neMoodihti duk ná'yooleh. 'Et lubeshi ut'i t'eh, 'i yuba whunawhudoolnah. <sup>16</sup> Lhts'un tink'us aht'en t'eh, ndulhudóohtni 'ink'ez lhuba tenadoohdli. 'Et ndaht'en t'eh, 'et t'eh soo na'oohneh. 'Et ts'ah'un dune, 'en ts'ah'un na'a hoh tenadudli t'eh, 'et whuz na'a hubutenadudli

bugha lhat hooncha túne' whutet'en 'et huwa.  
<sup>17</sup> 'Et Elijah ts'utni, 'en nuwheni nek'una'a dune unli inle. 'En 'uja soo chan ch'a tenadédli. 'Et tat naoodezuk 'o 'at lhúhoolcho, 'et ndi yun k'ut 'aw nachahoolhtil. <sup>18</sup> 'Ink'ez doo chah tenadédli hoh chan 'ants'i yak'uz ts'ih hájulh. 'Et yun doo chah zeh mai buk'ut hananyi.

*Tink'us hunínt'uk, 'en nahundunooya ka hubula'oohneh*

<sup>19</sup> Sulhutsinkah nuhtah 'ilhunuh khunek 'alha' 'int'ah, 'i yuch'a nasja t'eh, 'et nuhtah 'ilhunuh neMoodihti ghu nainilhti t'eh, <sup>20</sup> 'en 'et nduja, 'et njan dudóohni, “Ndan lubeshi 'ulh'en, 'en be 'alha' nudzun yuch'a nasja t'eh, ndan ndúja neMoodihti ghu nainilhti t'eh, 'en ndi yun k'ut datétsah whuch'a nayulhti ho' 'int'ah. 'Ink'ez 'en hubugha lhat lubeshi hubuk'é'imbali'tenilh.”

**Yak'usda bughunek: k'andit khunek neba  
lhaidinla  
New Testament in Carrier, Southern (CA:caf:Carrier,  
Southern)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carrier, Southern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carrier, Southern [caf], Canada

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Carrier, Southern

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f3f87939-bb58-59c1-9788-d872c7ab79b0